

FR

La tradition n'est pas un héritage figé. Elle ne se transmet qu'à condition d'être réécrite.

Rewritten réunit deux traditions nées aux deux extrémités du continent : le buncheong, céramique coréenne, et la toile de Jouy, emblème du patrimoine textile français. L'une se raconte dans l'argile, l'autre sur l'étoffe. Mais pour les deux artistes, la tradition n'est jamais un modèle à reproduire. C'est une langue vivante, qu'elles reprennent à leur compte pour y inscrire la sensibilité et les gestes d'aujourd'hui.

Yon Ho-kyung part de l'histoire du buncheong, céramique apparue entre le celadon de Goryeo et la porcelaine blanche de Joseon. Plutôt que d'en reproduire les techniques, elle en fait varier le vocabulaire, de l'incrustation au décor de bleu de cobalt, pour forger une écriture qui lui est propre. Sur la terre se déposent des lignes qui rappellent le trait d'un stylo à bille, une typographie graphique, et des mots du quotidien : « ヲ ヲ ヲ ヲ », le rire des messageries coréennes, « Made in Korea », « 500 Won ». Le signe devient ornement ; l'ornement, à son tour, devient la chronique d'une époque.

JENPJENP pose un regard neuf sur la toile de Jouy. Sur ses scènes pastorales et ses motifs séculaires, la broderie et la typographie viennent inscrire des récits d'aujourd'hui. « Curator on Duty », « Give Me a Museum and I'll Fill It », « Fragile » : ces phrases ne commentent rien, elles se fondent dans le motif. L'aiguille dessine, parfois peint, et l'étoffe historique devient une surface où s'écrit le présent.

*Comment réécrire, aujourd'hui, la tradition ?*

EN

Tradition does not remain fixed in the past. It survives by being continuously rewritten.

Rewritten explores how two distinct cultural traditions—Korean Buncheong ceramics and the French textile tradition of Toile de Jouy—encounter the language of the present to generate new meanings. One unfolds on clay, the other on fabric, yet both artists share a common approach: rather than treating tradition as something to be faithfully preserved, they embrace it as a living language.

Yon Ho-kyung begins with the historical context of Buncheong, a ceramic tradition that emerged between the elegance of Goryeo celadon and the purity of Joseon white porcelain. Rather than replicating traditional techniques, she reinterprets the visual language of inlay and cobalt decoration through her own practice. Pen-like lines, graphic typography, and familiar contemporary expressions such as “ヲ ヲ ヲ ヲ,” “Made in Korea,” and “500 Won” are inscribed onto the ceramic surface. Language and symbols become ornament, while ornament itself becomes a means of recording the culture and spirit of the present.

JENPJENP reimagines Toile de Jouy, one of France's most iconic textile traditions, through embroidery and typography. Historic pastoral scenes and decorative motifs become the backdrop for contemporary narratives. Phrases such as “Curator on Duty,” “Give Me a Museum and I'll Fill It,” and “Fragile” are no longer captions but integral elements of the pattern itself. Embroidery functions as drawing and painting, transforming historical textiles into surfaces that reflect contemporary culture.

*How do we rewrite tradition today?*